VACCINE 疫苗		DATE GIVEN 接種日期	DOCTOR OFFICE OR CLINIC 醫生辦公室或診所		DATE NEXT DOSE DUE 下一劑疫苗接種日期
PNEUMOCOCCAL 肺炎球菌	1		☐ PCV ☐ PPV		
	2		☐ PCV ☐ PPV		
	3		☐ PCV ☐ PPV		
	4		☐ PCV ☐ PPV		
MENINGOCOCCAL (meningitis) 腦膜炎球菌			☐ MCV ☐ MPV		
			☐ MCV ☐ MPV		
INFLUENZA 流行性感冒			☐ Shot ☐ N. Spray		
			☐ Shot ☐ N. Spray		
			☐ Shot ☐ N. Spray		

TB SKIN TESTS* 結核病 (TB) 皮下測試*

Type**	Date given	Given by	Date read	Read by	mm indur	Interpretation
☐ PPD-Mantoux ☐ Other _____	/ /		/ /			☐ Pos ☐ Neg
☐ PPD-Mantoux ☐ Other _____	/ /		/ /			☐ Pos ☐ Neg
☐ PPD-Mantoux ☐ Other _____	/ /		/ /			☐ Pos ☐ Neg

* A chest x-ray may be indicated if skin test is positive.
** If required for school entry, must be Mantoux unless exception granted by local health department.

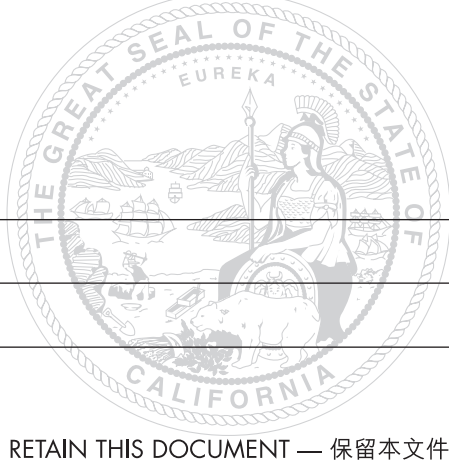
CHEST X-RAY 胸部X光照射 (Necessary if skin test positive.)

Film date: _____ /_____ /_____ Interpretation: ☐ normal ☐ abnormal
Person is free of communicable tuberculosis: ☐ yes ☐ no

Signature/Agency: _____

Parents: Your child must meet California's immunization requirements to be enrolled in school and child care. Keep this Record as proof of immunization.
家長: 您的子女必須符合加州免疫注射要求才能註冊入學和上託兒所。請保留本記錄作為免疫注射證明。

IMMUNIZATION RECORD
免疫注射記錄



Name
姓名

Birthdate
出生日期

Allergies
過敏反應

Vaccine Reactions
對接種疫苗的反應

RETAIN THIS DOCUMENT — 保留本文件

Name Sex Birthdate

PROVIDERS: If using combination vaccines, remember to record dose in all appropriate spaces.

VACCINE 疫苗		DATE GIVEN 接種日期	DOCTOR OFFICE OR CLINIC 醫生辦公室或診所		DATE NEXT DOSE DUE 下一劑疫苗接種日期
POLIO 小兒痲痺症疫苗	1		☐ IPV ☐ OPV		
	2		☐ IPV ☐ OPV		
	3		☐ IPV ☐ OPV		
	4		☐ IPV ☐ OPV		
DTaP 新白喉、破傷風和百日咳疫苗混合劑 **Tdap**	1		☐ DTaP ☐ Tdap ☐ DT/Td		
	2		☐ DTaP ☐ Tdap ☐ DT/Td		
	3		☐ DTaP ☐ Tdap ☐ DT/Td		
Td 破傷風、白喉疫苗混合劑	4		☐ DTaP ☐ Tdap ☐ DT/Td		
DT 白喉、破傷風疫苗混合劑	5		☐ DTaP ☐ Tdap ☐ DT/Td		
	6		☐ TdaP ☐ Td		
HIB 乙型流行性腦膜炎	1				
	2				
	3				
	4				
HEPATITIS B 乙型肝炎	1				
	2				
	3				
MMR痲疹、流行性腮腺炎和風疹疫苗混合劑	1				
	2				
VARICELLA (chickenpox) 水痘					
☐ **Had disease** 患過病					
HEPATITIS A 甲型肝炎	1				
	2				

DT/Td = diphtheria, tetanus [白喉、破傷風]
DTaP/Tdap = diphtheria, tetanus, and pertussis (whooping cough) [白喉、破傷風及百日咳]
HIB = Hib meningitis (Haemophilus influenzae type B) [乙型流感嗜血杆菌腦膜炎]
IPV = inactivated polio vaccine [滅活小兒麻痺疫苗]
MCV = meningococcal conjugate vaccine [腦膜炎球菌共軛疫苗]
MMR = measles, mumps, rubella [麻疹、腮腺炎、風疹]
MPV = meningococcal polysaccharide vaccine [腦膜炎球菌多糖疫苗]
N. Spray = nasal spray influenza vaccine (LAIV) [鼻腔噴霧流感疫苗（LAIV）]
OPV = oral polio vaccine [口服小兒麻痺疫苗]
PCV = pneumococcal conjugate vaccine [肺炎雙球菌疫苗]
PPV = pneumococcal polysaccharide vaccine [肺炎球菌多糖疫苗]